

UJABB FORDÍTÁSOK  
A KÖNYVTÁRTUDOMÁNYI SZAKKÖNYVTÁRBAN

- F 2887 FREEMAN, Robert R. - DYSON, G. Malcolm: Development and production of Chemical Titles, a current awareness index publication prepared with the aid of a computer. = J. Chem. Doc. 3. vol. 1963. 1. no. 16-20. p. Bibliogr. 20.p.  
A számítógép segítségével készült Chemical Titles c. kurrens bibliográfiai kiadvány kialakulása és szerkesztésének módja. (4.481) (10.23)  
4:447 (14.4)
- F 2908 WOLFF, Herbert: Die Zusammenarbeit der allgemeinbildenden Bibliotheken - ein Gebot der Zeit. = Bibliothekar (Berlin). 17. Jg. 1963. 7. no. 750-751. p.  
A közművelődési könyvtárak együttműködése: korunk parancsa. (1.4) (3.4) (3.5)
- F 2918 JORAM, I. - FINZEL, A.: Neue Wege der Zusammenarbeit zwischen den allgemeinbildenden und wissenschaftlichen Bibliotheken in der Auskunftserteilung. = Bibliothekar. (Berlin.) 17. Jg. 1963. 4. no. 429-432. p.  
A közművelődési és a tudományos könyvtárak közötti együttműködés új útja! a felvilágosító munkában. Hozzászólás Fritz Kunzsnak "Die Auskunftserteilung in allgemeinbildenden Bibliotheken" c., a folyóirat 1962. évi 11. (1158-1162.p.) és 12. számában (1255-1263.p.) megjelent cikkéhez. (10.3)  
4:1151
- F 2923 Lidové knihovny statisticky přehled o cinnosti v roce 1962. (Zprac. Pavla Stepánková. Vyd. Ustřední vedecko-metodický kabinet knihovnictví státní knihovny ČSR v Praze.) Praha, 1963. 45 p. Soks. 29 cm.  
A csehszlovákiai közművelődési könyvtárak 1962. évi statisztikai adatai. (2.5) (3.4)
- F 2945 CARLONI, Maria: L'attuazione del "Piano I" nella provincia di Rieti. = Accad. Bibl. Italia. 31. ann. 1963. 4. no. 339-343. p.  
Az "I-terv" megvalósítása Rieti megyében. (3.4)
- F 2951 BOTTASSO, Enzo: A che servono le biblioteche? - B. Inform. 3. ann. 1963. 1. no. 35-37. p.  
Mire valók a könyvtárak?
- F 2952 CARRARA, Mario: La Biblioteca Popolare Comunale di Verona. Consuntivo di un anno. = B. Inform. 3. ann. 1963. 1. no. 24-25. p.  
A veronai Városi Népkönyvtár 1962. évi működésének ismertetése.
- F 2953 MICRON: Biblioteche popolari in Bulgaria. = B. Inform. 2. ann. 1962. 1. no. 38. p.  
Népkönyvtárak keletkezése Bulgáriában.
- F 2954 CARRARA, Mario: Un esempio di collaborazione. = B. Inform. 2. ann. 1962. 1. no. 23-25. p.  
Együttműködés a veronai Városi Könyvtár és egy általa alapított veronai Népkönyvtár között.
- F 2955 GUI, Luigi: Piano di diffusione della lettura e del libro. = B. Inform. 2. ann. 1962. 2/3. no. 41-43. p.  
Gui miniszter az Országos Olvasós zolgálatról.
- F 2956 GENOVIÉ, Lina: L'Ufficio informazioni della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze. = B. Inform. 2. ann. 1962. 5. no. 141-143. p.  
A firenzei Országos Központi Könyvtár tájékoztató hivatala.
- F 2957 Convegno di Direttori e Soprintendenti bibliografici. = B. Inform. 2. ann. 1962. 5. no. 138-141. p.  
Könyvtárigazgatók és könyvtári felügyelők értekezlete /Róma, 1962. okt. 22-24./

F 2958 BELLINI, Giovanni: Convegno per le biblioteche popolari. = B. Inform. 2. ann. 1962. 6. no. 175-177. p. Népkönyvtári tanácskozás Firenzében. (1962. nov. 30 - dec. 2.)

F 2959 ZARZEBSKI, Tadeusz: Publiczne biblioteki powszechnie w 1962 roku. (W swietle sprawozdan statystycznych). = Bibliotekarz. 30. rok. 1963. 6. no. 129-138. p. Közművelődési könyvtárak az 1962. évben. A statisztikai jelentés tükrében.

F 2961 Anotiran tipov katalog za masovite biblioteki. Szeptemvri 1956- szeptemvri 1960. (Izrab. C. Minkova, N. Manova, [i dr.].) [Izd.] Narodna biblioteka "Vaszil Kolarov", Naucno-metodicesen otdel po bibliotekoznanie i preporocsitelna bibliografija, [Szofija]. Szofija, Nauka i izkusztvo, 1961. 423 p. 21 cm. 2-1218 (1.44)  
019.922(497.2)

F 2962 SCHMIDT, Barbro: Reading therapy in the service of the sick. = The hospital library in Sweden. London, 1962. 29-32. p. Olvasásterápia a betegellátás terén.

F 2963 SJÖGREN, Hakon: Some personal reflections on the theme: Patients, doctors and books. = The hospital library in Sweden. London, 1962. 21-28. p. A beteg, az orvos és a könyvek. Néhány egyéni reflexzió.

F 2968 TÖRNUDD, Elin: Present trends in documentation and information in Scandinavia and cooperation between the National Centers. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 15 p. A skandináviai dokumentáció és tájékoztatás jelenlegi irányvonala és a Nemzeti Központok közötti együttműködés.

F 2969 TVETERÅS, Harald L.: The Scandia Plan. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 5. p. A Scandia-terv.

F 2970 BJÖRKBOM, Carl: The list-tech, a Swedish Union list of current technical periodicals. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 4 p. Kurrens műszaki folyóiratok svéd központi listája, a "list-tech".

F 2971 AAEN, Valgerd: The training of librarians and documentalists for special libraries in Norway. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 2 p. Norvég szakkönyvtárak könyvtárosainak és dokumentálójainak képzése.

F 2972 ENGEL, Erwin: Training of librarians and documentalists for special libraries in Sweden. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 4 p. Svéd szakkönyvtárak könyvtárosainak és dokumentálójainak képzése.

F 2973 KIRKEGAARD, Preben: The training of special librarians and courses in documentation at the Royal School of Librarianship in Copenhagen. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 5 p. Szakkönyvtárosok képzése és dokumentációs tanfolyamok a Koppenhágai Királyi Könyvtáros Iskolában.

F 2974 AMMUNDSEN, Vibeke: Scandinavian courses for technical information officers. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 6 p. Skandináv tanfolyamok műszaki tájékoztatási dolgozók számára.

F 2975 HELLSTROM, Kajsa - TELL, Björn: Plans for training of documentalists in Sweden. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 12 p. A dokumentátorok képzésének terve Svédországban.

- F 2976 ERJAS, Erna-Tia: Training of librarians and documentalists for special libraries in Finland. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 2 p.  
Finn szakkönyvtárak könyvtárosainak és dokumentálójainak képzése.
- F 2977 SVERDRUP, Arne: Scandinavian Documentation Center in Washington. - An experiment in scientific communication. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 7 p.  
Skandináv dokumentációs központ Washingtonban.
- F 2978 HOLST, W.: Coordinated Abstracting. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 10 p.  
Koordinált referálás.
- F 2979 KARLÉN, I.: The cooperation between Building Information Centres in Scandinavia. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 8 p.  
Skandináv Építészeti Tájékoztató Központok együttműködése.
- F 2980 NEUMÜLLER, Gunnar: Acta Chemica Scandinavica. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 3 p.  
Acta Chemica Scandinavica.
- F 2981 WARTIOVAARA, Eeva: Coordinated publication of research reports through Acta Polytechnica Scandinavica. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 4 p.  
Kutatási jelentések közzétételének összehangolása az Acta Polytechnica Scandinavica-nál.
- F 2983 FRANK, Alice: Cooperation on scientific literature in "difficult" languages. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 7 p.  
A "nehéz" nyelvű tudományos irodalom területén való együttműködés.
- F 2982 EINHAUS, Hans: Coordination of scientific and technical information and documentation within the OECD region. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 7 p.  
A tudományos és műszaki információ és dokumentáció koordinálása az OECD területén belül.
- F 2984 PIRÓG, W.: International cooperation of the Central Institute of Scientific, Technical and Economic Information [Centralny Instytut Informacji Naukowej i Technicznej i Ekonomicznej] as regards exchange of information. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 7 p.  
Központi Műszaki-Tudományos és Gazdasági Tájékoztató Intézet [CIINTE] nemzetközi együttműködése, különös tekintettel az információk cseréjére.
- F 2985 BREE, Rudolf: Regional cooperation in the field of scientific and technical information at EURATOM. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 13 p.  
Területi együttműködés a tudományos és műszaki információ területén az EURATOM szervezetén belül.
- F 2986 Fédération Internationale de Documentation Committee "Mechanised Storage and Retrieval". Report. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 5 p.  
A FID "Gépi tárolás és adatkeresés" Bizottsága.
- F 2987 MEYER-UHLENRIED, K.H.: Cooperation and progress in the automatic documentation field within EURATOM. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 13 p.  
Együttműködés és fejlődés az "EURATOM" (Európai Atomerő Bizottság) gépi dokumentációjában.

F 2988 CAMPBELL, H.C.: Regional plans for documentation in Canada. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 5 p.  
Regionális tervek a dokumentáció tervezésére Kanadában.

F 2989 HUGHES, Walter: A scheme for the exchange of information within the European cement industry. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 8 p.  
Az Európai Cement Ipar információ cseréjének vázolata.

F 2990 A five-year plan for abstracting all the Chinese books printed in Taiwan from 1953 to 1962, proposed by the future Chinese Scientific and Technical Documentation Center in the National Central Library. = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. 2 p.  
Öt éves terv a Taiwanban 1953 és 1962 között megjelent összes kínai könyv kiadatolására. A National Central Library-ban létesítendő Kínai Tudományos és Műszaki Dokumentációs Központ javaslata.

F 2991 [Nanking] National Central Library: [organisation, activities.] = International Federation for Documentation. 29. Conference. Regional cooperation in documentation. 1963. (4) p.  
A Nemzeti Központi Könyvtár: szervezete és működése.

F 2992 TUSKEVICS, N.I.: Osnovnue zadaci v oblasti mehanizacii podgotovki i poliszka informacii. = Naucs.-tehn. Inform. 1963. 5. no. 3-8. p. Táblázatokkal.  
Gépesíteni a tájékoztatási anyag feldolgozásának és kikeresésének munkálatait fontos feladat. (4.48) (10.15) (1.31)

F 2997 Aufgaben der Erwachsenenbildung in unserer Zeit. = Bücherei u. Bildung. 12. Jg. 1960. 8/9. no. 374-379. p.  
Korunk feladatai a felnőttoktatás terén. (9.6)  
1:3032

F 2998 BORGHESE, Elena: Osservezioni su un'esperienza di educazione degli adulti in Sardegna. = Accad. Bibl. Italia. 31. anno. 1963. 1. no. 162-168. p.  
Észrevételek a sardegnai iskolán kívüli felnőttnevelés terén szerzett tapasztalatokhoz. (9.61)  
4:109Q

F 2999 CUSHMAN, Jerome: Library services to adult education in the smaller community. = Libr. Trends. 8. vol. 1959. 1. no. 41-50. p. Bibliogr. 49-50. p.  
Milyen szerep vár a kisebb községek könyvtáira a felnőttek nevelése terén? (9.6)  
1:1186

F 3000 EDGE, Sigrid: The American Library Association and adult education. = Libr. Trends. 8. vol. 1959. 1. no. 108-122. p. Bibliogr. 120-122. p.  
Az Amerikai Könyvtáros Szövetség és a felnőttek nevelése. (9.6)  
1:1187

F 3001 ERBE, Walter: Die öffentliche Bücherei im Rahmen der Erwachsenenbildung. = Bücherei u. Bildung. 13. Jg. 1961. 11. no. 437-442. p.  
A közművelődési könyvtár a felnőttnevelés keretében. (3.6)  
(3.4)

F 3003 GREGORY, Ruth W.: Adult education services in public libraries - 1959. = ALA B. 53. vol. 1959. 9. no. 787-791. p.  
A közművelődési könyvtárak szolgáltatásai a felnőttek nevelése terén. (9.6)  
1:1189

F 3005 JOERDEN, Rudolf: Die Aufgaben und Probleme des öffentlichen Bücherwesens. = Bücherei u. Bildung. 13. Jg. 1961. 5. no. 186-194. p.  
A közművelődési könyvtárügy feladatai és problémái. - A felnőttképzésről tartott 1960-as ulmi konferencián elhangzott előadás. (3.4)  
(9.5)

F 3006 KROEHLER, Marjorie Engel: Adult education activities in Illinois public libraries. = Libr.J. 86.vol. 1961. 2.no. 198-199.p.

Az illinoisi közművelődési könyvtárak felnőtt-nevelői tevékenysége. (9.6)

F 3007 LIEBERMAN, Irving: Newer adult education methods and techniques. = Libr. Trends. 8.vol. 1959. 1.no. 82-90.p.

A felnőttek nevelése terén alkalmazott újabb módszerek és technikai eljárások. (9.6)  
1:1192

F 3009 PREGELJ, Bogo: Narodne knjižnice i vanškolsko obrazovanje. = Bilten Društva Bibliotekara Bosne i Hercegovine i Narodne Biblioteke. 5.god. 1959. 5/6.no. 5-27.p.

Közművelődési könyvtárak és iskolán kívüli képzés. (9.6)

1:3737

F 3012 SZMIRNOVA, B.: Biblioteka i szamo-obrazovanie. = Bibliotekar' (Moszkva). 1959. 10.no. 22-26.p. Illusztr.

A könyvtár és az önképzés. (9.6)  
1:1183

F 3013 THILAINAYAGAM, V.: Adult education services in libraries. [1.] = Herald Libr. Sci. 2. vol. 1963. 1. no. 29-34. p.

Felnőttnevelés a könyvtárakban. 1.r. - A problémát a szerző három oldalról közelíti meg: 1. a könyvtár története s hagyományos célja, 2. a könyvtár vezető szerepe, 3. a könyvtáros feladataival foglalkozó mai szakirodalom áttekintése. (9.6)  
4:555

F 3014 The State, Diocese, City and County Library of Västerås. H.ny. n. [1958]. 8 lev. 23 cm.

Borítócím: Stifts och Landesbiblioteket, Västerås.

Az állami, egyházkerületi, városi és megyei könyvtár új épülete Västerås városában. (4.1)

F 3015 Introducing Stockholm Public Library (Stockholm Stadsbibliotek). Stockholm 1962. 10. lev. 21 cm.

Soksz.

A Stockholmi Közművelődési Könyvtár bemutatása.

F 3016 TRENEMAN, J.: Education in the adult population. = Adult Education (London). 34. vol. 1961-1962. 6.no. 303-311. p.

A felnőtt lakosság oktatása. (9.6)

F 3017 BAYLISS, F.J. - RHODES, J.T.: Courses in factories. = Adult Education (London). 35. vol. 1961-1962. 3.no. 102-109.p.

Gyári tanfolyamok. (9.6)

F 3018 ERDOS, Renee J.: Correspondence teaching. = Adult Education (London). 35. vol. 1961-1962. 3.no. 109-114. p.

Levelező oktatás. (9.6)

F 3019 STEIN, Leonard S.: Why no correspondence courses? = Adult Education (Chicago). 11. vol. 1960-1961. 1. no. 48-59. p.

Miért ne legyenek levelező tanfolyamok? Vitacikk. (9.6)

F 3020 CARTER, Gerald C. - KERR, William D. - SCOTT, York B.: Characteristics of extramural students. = Adult Education (Chicago). 12. vol. 1961-1962. 4.no. 223-230. p.

Iskolán kívüli felnőttoktatásban résztvevők jellemző vonásai. (9.6)

F 3021 ASCHENBORN, Hans Jürgen: Sachkatalogisierung seit Trebst. Eine Zusammenstellung der deutschen Literatur über Fragen der Sachkatalogisierung seit 1930. = Mousaion. 1957. 15-17. no. 21-35., 91-118., 129-135. p.

A szakkatalógizálás Trebst óta. A német szakirodalom szemléje 1930-tól.

/Kivonatolt fordítás./ (7.326-27)

F 3022 SEIFERTOVA, Dita: Sirit znalost i o knihovnách. = Ctenár. 14. roc. 1962. 10. no. 310-311. p.  
Terjeszteni a könyvtárakról is az ismereteket.  
3:3862

F 3023 KALINOVÁ, Vlasta: Popularizace vědy a techniky v Městské L[udové] K[nihovně] v Bratislavě. = Ctenár. 14. roc. 1962. 10. no. 311. p.  
A tudomány és technika népszerűsítése a bratiszlavai Városi Közművelődési Könyvtárban.  
3:3862

F 3024 KNOX, Alan B. - SIOGREN, Douglas: Motivation to participate and learn in adult education. - Adult Education /Chicago/. 12. vol. 1961-1962. 4. no. 238-242. p.  
Mi készíteti sz embereket arra, hogy résztvegyenek a felnőttoktatásban.

F 3025 MIHAJLOV, A.I.: Problemü naucnoj informacii. = Naucs.-tehn. Inform. 1963. 1. no. 3-6. p.  
A tudományos tájékoztatás kérdései.  
(10-11)

F 3026 BUCSINSZKIJ, A.Sz.: Predloženiya po uproszseniju sztrukturu predmetnogo ukazatelja k referativnomu zszurnalu. = Naucs.-tehn. Inform. 1963. 8. no. 17-19. p. Illusztr.  
A referáló folyóirat tárgymutatójának egyszerűsítése. - Univerzális alrovatok rendszerének kialakítása. Tárgyi jelölések megszüntetése. A tárgyi katalóguscédulákon a rovatok és alrovatok kódolása számjelzetekkel. Vitaindító cikk.  
(10.24) (10.29)

F 3033 Alla piera di Seattle esposta e funzionante la biblioteca del futuro. = L'Ufficio Moderno. 1963. 3. no. 435-437. p.  
A jövő könyvtárának bemutatása a Seattle-i (USA) vásáron.  
(4.4)

F 3034 FILL, Karl: Folgerungen aus dem Freiwerden der Hauptabteilung 4 der DK. = DK-Mitt. 8. Jg. 1963. 6. no. 23. p.  
Az EPO 4-es főosztálya felszabadulásának következménye.  
(7.22)

F 3035 Le livre en Hongrie. = Bibliogr. Fr. 2. P. 152. ann. 1963. 46. no. 253-256. p.  
A könyv Magyarországon [1962-ben]. - Köpeczi Bélának és Svéd Andrásnak a Livres de Hongrie 1963. jul.-aug. 1-i számában megjelent cikkei kivonata.  
(13.3-4)

---

KÖNYVTÁRI FIGYELŐ. 9. évf. 1963. 6. sz. Kiadja a Könyvtártudományi és Módszertani Központ. F.k.: Barabási Rezső. Szerkesztő Bóday Pál. 1964. január 10.  
Példányszám: 650. Terjedelem: 4,5 A5 iv. Készült a KMK sokszorosítójában (Bp. VIII. Múzeum u. 3.) F.v.: Vermes Lászlóné.